

TABUĽKA ZHODY
návrhu právneho predpisu
s právom Európskych spoločenstiev a právom Európskej únie

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/58/ES z 15. júla 2003, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 68/151/EHS v súvislosti s požiadavkami na zverejňovanie s ohľadom na určité typy spoločností			Návrh zákona, ktorý mení a dopĺňa zákon č. 530/2003 o obchodnom registri a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov – Návrh <u>(gestor : Ministerstvo spravodlivosti SR)</u> Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov – Návrh ObchZ <u>(gestor : Ministerstvo spravodlivosti SR)</u> Zákon č. 530/2003 Z. z. o obchodnom registri a o zmene a doplnení niektorých zákonov - ZOR <u>(gestor : Ministerstvo spravodlivosti SR)</u> Zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov – ObchZ <u>(gestor: Ministerstvo spravodlivosti SR)</u>						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Článok 1 Bod 1 Čl1	a) tretia zarážka sa nahrádza takto: „- vo Francúzsku: la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée;“ b) šiesta zarážka sa nahrádza takto: „- v Holandsku: de naamloze vennootschap, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;“ c) deviata zarážka sa nahrádza	n.a.				n.a.		Ustanovenia tohto článku nie je potrebné v súčasnosti transponovať do nášho právneho poriadku nakoľko uvedené podnikateľské subjekty budú môcť u nás priamo pôsobiť až po harmonizácia právnych poriadkov na základe smerníc komunitárneho práva,	

	takto: „- v Dánsku: aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;“ d) 14. zarážka sa nahrádza takto: „- vo Fínsku: yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag;“.							ktoré sú v súčasnosti v štádiu prípravy.	
Bod 2 Čl. 2	a) článok 2 ods. 1 písm. f) sa nahrádza takto: „f) účtovné doklady na každý finančný rok, ktorých zverejnenie sa vyžaduje v súlade so smernicami Rady 78/660/EHS, 83/349/EHS, 86/635/EHS a 91/674/EHS	N	ZOR	§ 3 ods 1 písm. g)	g) riadna individuálna účtovná závierka a mimoriadna individuálna účtovná závierka, konsolidovaná účtovná závierka a priebežná účtovná závierka zapísanej osoby, a ak to ukladá osobitný zákon, aj výročná a audítorská správa zapísanej osoby, ktorá obsahuje meno, priezvisko a bydlisko fyzickej osoby alebo obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby audítora, ako aj evidenčné číslo zápisu overujúceho audítora v zozname audítorov; účtovná závierka môže byť uložená ako súčasť výročnej správy,	Ú			
	b) odsek 2 sa vypúšťa.	n a				n a		Pôvodný odsek 2 článku 2 smernice 68/151/EHS nepodliehal transpozícií.	
Bod 3 Čl. 3 ods.1	Článok 3 sa nahrádza takto: „Článok 3 1. V každom členskom štáte sa v	N	ObchZ	§ 27 ods 1. a 2	(1) Obchodný register je verejný zoznam zákonom stanovených údajov (ďalej len „zapísané údaje“), ktorého	Ú			

	centrálom registri, obchodnom registri alebo v registri spoločností založí spis pre každú spoločnosť v ňom zapísanú.				súčasťou je zbierka zákonom ustanovených listín (ďalej len „zbierka listín“). (2) Do obchodného registra sa zapisujú obchodné spoločnosti, družstvá, zahraničné osoby, iné právnické osoby, o ktorých to ustanovuje zákon, ako aj organizačné zložky podnikov, prípadne podnikov zahraničných osôb (ďalej len „zapísaná osoba“). Fyzická osoba s trvalým pobytom na území Slovenskej republiky, ktorá je podnikateľom podľa tohto zákona, zapíše sa do obchodného registra na vlastnú žiadosť alebo ak tak ustanovuje osobitný zákon.				
Č 3 ods.2 1.veta	2. Všetky doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, sa uchovávajú v spise alebo sa vložia do registra; predmet zápisu do registra sa v každom prípade musí byť zrejmy zo spisu.	N	ObchZ	§ 27 ods 1	(1) Obchodný register je verejný zoznam zákonom ustanovených údajov (ďalej len "zapísané údaje"), ktorého súčasťou je zbierka zákonom ustanovených listín (ďalej len „zbierka listín“).	Ú			
Č 3 ods.2 2.veta	Členské štáty zabezpečia, aby do 1. januára 2007 bolo možné, aby spoločnosti, ako aj ostatné osoby a orgány, na ktoré sa vzťahuje ohlasovacia povinnosť alebo povinnosť spolupracovať, mohli	N	Návrh	§ 5a ods.1 až druhá veta	(1) Návrh na zápis možno podať elektronickými prostriedkami. Tento návrh na zápis sa podáva na elektronickej podobe tlačiva ustanoveného osobitným predpisom, ktorú určí Ministerstvo spravodlivosti	Ú			

	odovzdať všetky doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, v elektronickej forme.				Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) na účely elektronického konania a musí byť podpísaný zaručeným elektronickým podpisom5a) navrhovateľa, inak registrový súd k nemu neprihliada. (2) ...Ak bol návrh na zápis podaný elektronickými prostriedkami, listiny podľa § 5 ods. 2 možno podať v elektronickej podobe podpísané zaručeným elektronickým podpisom navrhovateľa alebo v listinnej podobe....				
Č 3 ods.2 3 veta	Okrem toho členské štáty môžu vyžadovať, aby všetky alebo určité kategórie spoločností odovzdávali všetky alebo určité typy týchto dokumentov a údajov elektronicke.	D				n a		Zavedenie povinnosti predkladať elektronické formy požadovaných údajov a dokumentov by mohlo v Slovenskej republike spôsobiť diskrimináciu osôb, ktoré nemajú prístup k elektronickým prostriedkom.	
Č 3 ods.2 4 veta	Všetky doklady a údaje uvedené v článku 2, ktoré sa zakladajú najneskôr od 1. januára 2007 v papierovej podobe alebo elektronicke, sa uchovávajú v spisoch alebo vkladajú do registra	N	Návrh	§ 12 ods.2	„(2) Obchodný register sa vedie v elektronickej forme. Zbierka listín sa vedie v listinnej forme a v elektronickej forme, ak tento zákon neustanovuje inak.“.	Ú			

	elektronicky.								
Č 3 ods.2 5. veta	Preto členské štáty zabezpečia, aby najneskôr od 1. januára 2007 register konvertoval všetky takéto doklady a údaje, ktoré sú založené v papierovej podobe, do elektronickej podoby.	N	Návrh	§ 12 ods.2	„(2) Obchodný register sa vedie v elektronickej forme. Zbierka listín sa vedie v listinnej forme a v elektronickej forme, ak tento zákon neustanovuje inak.“.	Ú			
Č 3 ods.2 6. veta	Nevyžaduje sa, aby register automaticky konvertoval do elektronickej podoby tie doklady a údaje uvedené v článku 2, ktoré boli založené v papierovej podobe do 31. decembra 2006.	D				na			
Č 3 ods.2 7. veta	Členské štáty však zabezpečia, aby ich register konvertoval do elektronickej podoby na základe prijatia žiadosti o elektronické zverejnenie v súlade s pravidlami prijatými na vykonanie odseku 3.	N	Návrh	§ 12 ods. 3 a 5	„(3) Registrový súd vydá alebo zašle žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku výpis z obchodného registra, historický prehľad zapísaných údajov alebo potvrdenie o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je. Výpis z obchodného registra obsahuje zapísané údaje platné v deň jeho vydania. Historický prehľad zapísaných údajov obsahuje informácie o údajoch platných v deň jeho vydania a informácie o zapísaných, ale v deň jeho vydania už neplatných údajoch. O vydanie výpisu z obchodného registra, historického prehľadu údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom	Ú			

				registri určitý zápis nie je, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby výpisu z obchodného registra, historického prehľadu zapísaných údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku“ „(5) Registrový súd vydá žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku kópiu uloženej listiny alebo potvrdenie o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín. O vydanie kópie uloženej listiny alebo vydanie potvrdenia o tom, že určitá listina v nie je uložená zbierke listín, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby uloženej listiny alebo elektronickej podoby potvrdenia o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

					došla informácia o zaplatení súdneho poplatku“.				
Č 3 ods. 3 1. veta	3. Kópia všetkých dokladov alebo údajov, alebo ich častí uvedená v článku 2 musí byť obdržateľná na základe podania žiadosti.	N	Návrh	§ 12 ods. 3 a 5	„(3) Registrový súd vydá alebo zašle žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku výpis z obchodného registra, historický prehľad zapísaných údajov alebo potvrdenie o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je. Výpis z obchodného registra obsahuje zapísané údaje platné v deň jeho vydania. Historický prehľad zapísaných údajov obsahuje informácie o údajoch platných v deň jeho vydania a informácie o zapísaných, ale v deň jeho vydania už neplatných údajoch. O vydanie výpisu z obchodného registra, historického prehľadu údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby výpisu z obchodného registra, historického prehľadu zapísaných údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami ²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu	Ú			

					došla informácia o zaplatení súdneho poplatku“ „(5) Registrový súd vydá žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku kópiu uloženej listiny alebo potvrdenie o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín. O vydanie kópie uloženej listiny alebo vydanie potvrdenia o tom, že určitá listina v nie je uložená zbierke listín, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby uloženej listiny alebo elektronickej podoby potvrdenia o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami ²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku				
Č 3 ods.3 2 veta	Najneskôr od 1. januára 2007 sa žiadosti môžu predkladať do registra v papierovej podobe alebo elektronicky podľa voľby žiadateľa.	N	Návrh	§ 12 ods. 3 a 5	„(3) Registrový súd vydá alebo zašle žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku výpis z obchodného registra, historický prehľad zapísaných údajov alebo potvrdenie o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je. Výpis z obchodného registra obsahuje zapísané údaje platné v deň jeho vydania. Historický prehľad	Ú			

				zapísaných údajov obsahuje informácie o údajoch platných v deň jeho vydania a informácie o zapísaných, ale v deň jeho vydania už neplatných údajoch. O vydanie výpisu z obchodného registra, historického prehľadu údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby výpisu z obchodného registra, historického prehľadu zapísaných údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami²¹) podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku“ „(5) Registrový súd vydá žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku kópiu uloženej listiny alebo potvrdenie o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín. O vydanie kópie uloženej listiny alebo vydanie potvrdenia o tom, že určitá listina v nie je uložená zbierke listín, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby uloženej				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

					listiny alebo elektronickej podoby potvrdenia o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami ²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku				
Č 3 ods. 3 3.a 4. veta	Od dátumu, ktorý si zvolí každý členský štát, najneskôr však od 1. januára 2007, sa musia dať kópie uvedené v prvom pododseku získať z registra v papierovej podobe alebo elektronickej podľa voľby žiadateľa. Uvedený postup platí v prípade všetkých dokladov a údajov bez ohľadu na to, či boli podané pred alebo po zvolenom dátume.	N	Návrh	§ 12 ods. 3 a 5	„(3) Registrový súd vydá alebo zašle žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku výpis z obchodného registra, historický prehľad zapísaných údajov alebo potvrdenie o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je. Výpis z obchodného registra obsahuje zapísané údaje platné v deň jeho vydania. Historický prehľad zapísaných údajov obsahuje informácie o údajoch platných v deň jeho vydania a informácie o zapísaných, ale v deň jeho vydania už neplatných údajoch. O vydanie výpisu z obchodného registra, historického prehľadu údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby výpisu z obchodného registra, historického prehľadu zapísaných údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom	Ú			

				registri určitý zápis nie je, vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami ²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku“				
				„(5) Registrový súd vydá žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku kópiu uloženej listiny alebo potvrdenie o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín. O vydanie kópie uloženej listiny alebo vydanie potvrdenia o tom, že určitá listina v nie je uložená zbierke listín, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby uloženej listiny alebo elektronickej podoby potvrdenia o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami ²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku				
Čl 3 odk.3 5. a 6 veta	Členské štáty sa však môžu rozhodnúť, že všetky alebo určité typy dokumentov a náležitostí, ktoré boli založené v papierovej podobe najneskôr do 31. decembra	D	Návrh			n.a.	Uvedenú možnosť si neuplatňujeme nakoľko Obchodný register sa aj v súčasnosti vedie	

	2006, sa nebudú dať získať z registra elektronicky, ak medzi dátumom založenia a dátumom podania žiadosti do registra uplynul určitý stanovený čas. Tento stanovený čas nesmie byť kratší než 10 rokov.							v elektronickej podobe a Zbierka listín vznikla v roku 2003, takže neobsahuje listiny vložené pred viac ako 10 rokmi.	
Č 3 odk.3 7. veta	Cena za získanie kópie všetkých dokladov alebo údajov, alebo ich častí uvedených v článku 2, v papierovej podobe alebo elektronicky, nepresiahne administratívne náklady na jej zhotovenie.	N	ZOR	§ 12 ods. 1	(1) Obchodný register a zbierka listín sú každému prístupné; každý má právo po zaplatení súdneho poplatku do nich nahliadať a vyhotovovať si z nich odpisy.	Ú			
			Návrh	Čl. II zákon. 71/199 2 Zb.	1. § 6 sa dopĺňa odsekom 4, ktorý znie: „(4) Ak sa vo veciach týkajúcich sa obchodného registra celé podanie podáva elektronickými prostriedkami je sadzba poplatku 50 % z pevnej sumy ustanovenej v sadzobníku. Platba súdneho poplatku sa v tomto prípade uskutoční prostredníctvom elektronického platobného portálu Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky.“ 4. V prílohe sadzobník súdnych poplatkov v I. časti v položke 17 sa v poznámkach dopĺňa nový bod 6., ktorý znie:				

					5. V prílohe sadzobník súdnych poplatkov 24a znie : „Položka 24b a) Za vyhotovenie a vydanie výpisu z obchodného registra s výnimkou výpisu z obchodného registra, ktorý sa vydáva po vykonaní zápisu podľa § 8 ods. 2 zákona č. 530/2003 Z. z. o obchodnom registri a o zmene a doplnení niektorých zákonov a po vykonaní zápisu podľa § 200b ods. 4 Občianskeho súdneho poriadku 1. v listinnej forme200 Sk 2. v elektronickej forme10 Sk b) za vyhotovenie fotokópie listiny uloženej v zbierke listín, za každú, aj začatú stranu ..10 Sk c) za zaslanie kópie celej listiny prostredníctvom elektronických prostriedkov.....10 Sk d) za vyhotovenie a vydanie odpisu z obchodného registra, potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, a za vydanie potvrdenia o tom, že určitá listina nie je uložená do zbierky listín100 Sk.				
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Č 3 α3 8,9a10 veta	Kópie vytlačené na papieri sa osvedčia ako overené kópie, pokiaľ sa žiadateľ takéhoto osvedčenia nevzdá. Elektronické kópie sa neosvedčujú ako overené kópie, pokiaľ žiadateľ výslovne nežiada takéto osvedčenie. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby osvedčenie elektronických kópií zaručovalo autenticitu ich pôvodu a integritu ich obsahu aspoň pomocou pokročilého elektronického podpisu v zmysle článku 2 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES z 13. decembra 1999 o rámci spoločenstva pre elektronické podpisy	N	ZOR	§ 12 ods. 9	(9) Registrový súd je povinný zabezpečiť zhodu zápisov v obchodnom registri s výpismi z obchodného registra.	Ú			
			Návrh	§ 12 ods. 3 a 5	„(3) Registrový súd vydá alebo zašle žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku výpis z obchodného registra, historický prehľad zapísaných údajov alebo potvrdenie o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je. Výpis z obchodného registra obsahuje zapísané údaje platné v deň jeho vydania. Historický prehľad zapísaných údajov obsahuje informácie o údajoch platných v deň jeho vydania a informácie o zapísaných, ale v deň jeho vydania už neplatných údajoch. O vydanie výpisu z obchodného registra, historického prehľadu údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby výpisu z obchodného registra, historického				

					prehľadu zapísaných údajov alebo potvrdenia o tom, že v obchodnom registri určitý zápis nie je, vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku“ „(5) Registrový súd vydá žiadateľovi po zaplatení súdneho poplatku kópiu uloženej listiny alebo potvrdenie o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín. O vydanie kópie uloženej listiny alebo vydanie potvrdenia o tom, že určitá listina v nie je uložená zbierke listín, možno žiadať aj elektronickými prostriedkami. Ak žiadateľ žiada o vydanie elektronickej podoby uloženej listiny alebo elektronickej podoby potvrdenia o tom, že určitá listina nie je uložená v zbierke listín vydá ich registrový súd elektronickými prostriedkami ²¹⁾ podpísané zaručeným elektronickým podpisom do piatich pracovných dní odo dňa kedy súdu došla informácia o zaplatení súdneho poplatku				
Č 3 od 4	Doklady a údaje uvedené v odseku 2 sa zverejnia uverejnením v celoštátnom vestníku, ktorý na	O	ZOR	§10 ods. 1. a 2	(1) Po zápise navrhovaných údajov registrový súd bez zbytočného odkladu zverejní obsah výpisu z obchodného	Ú			

	tento účel určí členský štát, v úplnosti alebo čiastočne alebo odkazom na dokument, ktorý sa založil do súboru alebo vložil do registra. Celoštátny vestník určený na tento účel sa môže uchovávať elektronicky. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že nahradia uverejnenie v celoštátnom vestníku rovnako účinným prostriedkom, ktorý vyžaduje aspoň využívanie systému, pomocou ktorého zverejnené informácie boli prístupné v chronologickom poradí cez centrálnu elektronickú platformu.				registra. (2) Po uložení listín do zbierky listín registrový súd bez zbytočného odkladu zverejní oznámenie o uložení listín do zbierky listín.				
Č 3 ods. 5	Na znalosť dokumentov a údajov sa spoločnosť môže dovolávať voči tretím osobám len vtedy, keď boli publikované v súlade s ods. 4, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že tretie osoby už boli s nimi oboznámené. Ak však ide o transakcie, ktoré sa uskutočňujú pred 16. dňom po vykonaní publikácie, nebudú sa tieto dokumenty a údaje brať do úvahy voči tretím osobám, ktoré preukážu, že bolo	N	ObchZ	§ 27 ods. 3	(3) Zapísané údaje sú účinné voči tretím osobám odo dňa ich zverejnenia. Obsah listín, ktorých zverejnenie zákon ustanovuje, je účinný voči tretím osobám odo dňa, keď bolo uloženie listín zverejnené. To neplatí, ak zapísaná osoba preukáže, že tretia osoba o týchto údajoch alebo o obsahu listín vedela. Zapísaná osoba sa však nemôže na tieto údaje alebo obsah listín odvolávať voči tretím osobám do 15 dní odo dňa ich zverejnenia, ak tretie osoby preukážu, že o nich	Ú			

					nemohli vedieť.				
Č 3 odk.6	Členské štáty zabezpečia, aby akákoľvek nezrovnalosť medzi skutočnosťami zverejnenými v tlači a skutočnosťami, ktoré vyplývajú z registra alebo zo spisu, bola eliminovaná. Pokiaľ nezrovnalosti nastanú, tretie osoby sa môžu odvolávať na text zverejnený v tlači, a to až pokiaľ sa nepreukáže, že vedeli o skutočnostiach, ktoré vyplývajú z registra alebo zo spisu.	N	ObchZ	§ 27 ods. 4	(4) Ak je nesúlad medzi zapísanými a zverejnenými údajmi alebo uloženými a zverejnenými listinami, nemožno voči tretím osobám namietat' zverejnené znenie. Tretie osoby sa môžu odvolávať na zverejnené znenie, ak zapísaná osoba nepreukáže, že tretím osobám boli známe zapísané údaje alebo obsah listín uložených v zbierke listín.	Ú			
Č 3 odk.7	Tretie osoby sa okrem toho môžu vždy odvolávať na akékoľvek dokumenty a konkrétne údaje v súvislosti s ktorými sa ešte neukončili formality týkajúce sa ich zverejnenia s výnimkou prípadov, keď nenadobudli účinnosť v súvislosti s nezverejňovaním.	N	ObchZ	§ 27 ods. 5	(5) Tretie osoby sa vždy môžu odvolávať na obsah listín alebo údajov, ktoré ešte neboli zapísané do obchodného registra alebo uložené do zbierky listín, okrem prípadu, ak ich účinky nastanú až zápisom do obchodného registra	Ú			
Č 3 odk.8	Na účely tohto článku ,elektronicky‘ znamená, že informácie sa zašlú na začiatku a prijmu sa na mieste určenia elektronickým zariadením na spracovanie (vrátane digitálnej kompresie) a ukladanie údajov a celé sa zašlú, odovzdajú a prijmu spôsobom, ktorý určia členské	N	Návrh	§ 13 ods. 4	(4) Elektronickými prostriedkami sa na účely tohto zákona rozumie spôsob zaslania informácií prostredníctvom vedení, rádiovými, optickými alebo inými elektromagnetickými prostriedkami a ich prijatie na mieste určenia elektronickými zariadením na spracovanie a ukladanie údajov.	Ú			

	štáty, prostredníctvom vedení, rádiovými, optickými alebo iným elektromagnetickými prostriedkami.			§ 14 ods. 4	„(4) Všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo, ustanoví a) postup pri overení osobných údajov podľa § 5a ods. 2, b) podrobnosti a spôsob zasielania, odovzdávania a prijímania údajov, listín a informácií elektronickými prostriedkami.“.				
Bod 4 Č 3a odk.1	1. Doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, sa vyhotovia a vyplnia v jednom z jazykov povolenom podľa jazykových pravidiel platných v členskom štáte, v ktorom sa zakladá súbor uvedený v článku 3 ods. 1.	N	Návrh ZOR	§ 2 ods. 1 § 3 ods. 1	V § 2 ods. 1 sa v úvodnej vete za slovo „zapisujú“ vkladajú slová „v štátnom jazyku“. (1) Zbierka listín obsahuje dokumenty vyhotovené v štátnom jazyku alebo v cudzom jazyku s overeným prekladom do štátneho jazyka (ďalej len uložené listiny), ktorými sú:	Ú			
Č 3a odk.2	2. Okrem povinného zverejnenia uvedeného v článku 3, členské štáty umožnia, aby sa doklady a údaje uvedené v článku 2 zverejnili dobrovoľne v súlade s článkom 3 v ktoromkoľvek úradnom jazyku (jazykoch) spoločenstva. Členské štáty môžu predpísať osvedčenie prekladu takýchto dokumentov a náležitostí. Členské štáty prijímú potrebné	N D	Návrh	§ 3 ods. 6	„(6) Registrový súd uloží do zbierky listín popri listinách vyhotovených v štátnom jazyku alebo v cudzom jazyku s overeným prekladom do štátneho jazyka aj cudzojazyčné znenia ^{5b)} listín podľa odseku 1 a 2, ak sú vyhotovené v úradných jazykoch zmluvných štátov Dohody o Európskom hospodárskom priestore.	Ú n.a.			

	opatrenia na uľahčenie prístupu tretím stranám k dobrovoľne zverejneným prekladom.								
Č 3a od.3	3. Okrem povinného zverejnenia uvedeného v článku 3 a dobrovoľného zverejnenia stanoveného podľa odseku 2 môžu členské štáty umožniť zverejnenie príslušných dokladov a údajov v súlade s článkom 3 v ktoromkoľvek inom jazyku (jazykoch). Členské štáty môžu stanoviť osvedčenie prekladu takýchto dokladov a údajov.	D				n.a.			
Č 3a od.4	4. Ak je rozpor medzi dokladmi a údajmi zverejnenými v úradných jazykoch registra a dobrovoľne zverejneným prekladom, tento preklad nemožno uplatniť voči tretím osobám. Tretie osoby sa však môžu odvolávať na dobrovoľne zverejnené preklady, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že tieto tretie osoby mali vedomosti o verzii, na ktorú sa vzťahuje povinnosť zverejnenia.“	N	Návrh ObchZ	§ 27 ods. 8	(10) Ak je nesúlاد medzi listinami, ktoré boli zverejnené v štátnom jazyku (povinné zverejnenie) a listinami zverejnenými v inom ako štátnom jazyku (dobrovoľné zverejnenie) , nemožno voči tretím osobám namietat' znenie zverejnené v inom ako štátnom jazyku. Tretie osoby sa môžu odvolávať na znenie zverejnené v inom ako štátnom jazyku, ak zapísaná osoba nepreukáže, že tretím osobám bolo známe znenie uverejnené v štátnom jazyku.	Ú			

Bod 5 Čl 4	Členské štáty stanovia, aby listy a ostatné tlačivá, v papierovej podobe alebo použitím iného média, obsahovali tieto údaje: a) informácie potrebné na určenie registra, v ktorom sa uchováva spis uvedený v článku 3, spolu s číslom spoločnosti v tomto registri; b) právnu formu spoločnosti, miesto jej sídla a ak je to vhodné, skutočnosť, že spoločnosť je v likvidácii. Ak je v týchto dokladoch uvedené základné imanie spoločnosti, uvádza sa upísané a splatené základné imanie. Členské štáty predpíšu, aby internetové stránky spoločnosti obsahovali aspoň náležitosti spomínané v prvom odseku a prípadne odkaz na upísané a splatené základné imanie.	N	ObchZ	§ 3a ods.1 a 2	(1) Každý podnikateľ je povinný na svojich obchodných listoch a objednávkach vyhotovených v písomnej alebo elektronickej forme (ďalej len "obchodné dokumenty") uvádzať obchodné meno, sídlo alebo miesto podnikania, právnu formu právnickej osoby a identifikačné číslo, ak je pridelené. Podnikatelia zapísaní v obchodnom registri alebo v inej evidencii podnikateľov uvádzajú aj označenie registra, ktorý podnikateľa zapísal, a číslo zápisu. Ak podnikateľ na svojich obchodných dokumentoch uvádza výšku základného imania, musí uviesť aj rozsah jeho splatenia.	Ú			
			Návrh ObchZ	§ 9 ods. 4	(2) Údaje podľa odseku 1 je podnikateľ povinný uvádzať aj v písomnom úradnom styku. (4) Podnikateľ je povinný uvádzať obchodné meno spolu s dodatkom označujúcim jeho súčasný právny stav, najmä s dodatkom "v likvidácii", "v konkurze" alebo "vo vyrovnaní				
				§ 3a ods. 3	(3) Údaje podľa odseku 1 je podnikateľ povinný uvádzať aj na svojej internetovej stránke, ak ju má zriadenú.				

Bod 5 Č 6	Členské štáty stanovujú primerané sankcie aspoň v prípade: a) neuverejnenia účtovných dokladov, ako to vyžaduje článok 2 ods. 1 písm. f); b) vynechania povinných údajov stanovených v článku 4 z obchodných dokladov alebo z internetovej stránky spoločnosti.	N	ZOR	§ 11	(1) Registrový súd uloží zapísanej fyzickej osobe alebo fyzickej osobe oprávnenej konať v mene zapísanej právnickej osoby pokutu do výšky 100 000 Sk, ak si táto osoba nesplní povinnosť a) podať návrh na zápis zmeny zapísaných údajov alebo návrh na výmaz zapísaných údajov v lehote ustanovenej zákonom, b) predložiť registrovému súdu listiny, ktoré sa ukladajú do zbierky listín, v lehote ustanovenej zákonom, c) ustanovenú podľa osobitného predpisu.18) 18) § 3a a § 21 ods. 6 a 7 Obchodného zákonníka.	Ú			
Článok 2	1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 31. decembra 2006. Bezodkladne o tom informujú Komisiu. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.	n. a.				n.a.			

	2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.	n. a.				n.a.			
	3. Komisia predloží do 1. januára 2012 Európskemu parlamentu a Rade správu o jej cieľoch a technologických trendoch v sledovanom období a, ak je to vhodné, aj spolu s návrhom na zmenu a doplnenie tejto smernice na základe skúseností získaných z jej uplatňovania.	n. a.				n.a.			
Článok 3	Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.	n. a.				n.a.			
Článok 4	Táto smernica je adresovaná členským štátom.	n. a.				n.a.			